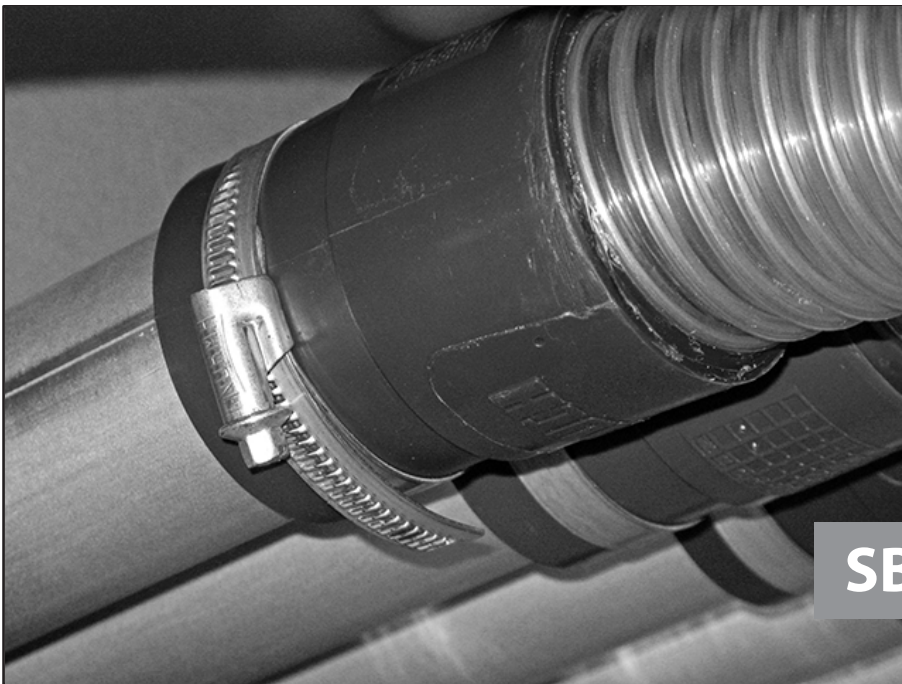




AGT



SBF



5901069-b-de/en/ro/cs-0715



Wichtig

de

Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften

Vor etwaigen Einstell- oder sonstigen Arbeiten z.B. Reinigung, Wartung, Umbau oder Anbau **Zapfwelle ausschalten, Motor abstellen und Zündschlüssel abziehen.**

Beachten Sie auch die Sicherheitshinweise in der Betriebsanleitung zu diesem Zubehör!



Important

en

Accident prevention and safety regulations

Always disconnect the PTO (power take-off) , shut down the engine and remove the ignition key before carrying out any adjustments or other work on the machine (e.g. cleaning, maintenance, additions or modifications).

Refer also to the safety instructions in the user manual provided with the fittings.



Important

fr

Consignes de sécurité et de prévention des accidents

Avant d'éventuels travaux de réglage ou autres, par exemple nettoyage, entretien, transformation ou ajout, **désactiver la prise de force, arrêter le moteur et retirer la clé de contact.**

Respecter également les consignes de sécurité figurant dans le manuel d'utilisation de cet accessoire !



Importante

it

Norme di sicurezza e antinfortunistiche

Prima di qualsiasi intervento di regolazione o lavoro, ad es. pulizia, manutenzione, modifica o montaggio

disinserire la presa di forza, spegnere il motore ed estrarre la chiave dell'accensione.

Rispettare anche le norme di sicurezza contenute nel manuale d'uso di questo accessorio!



Belangrijk

nl

Veiligheids- en ongevalpreventievoorschriften

Voor alle instel- of andere werkzaamheden, bijv. reiniging, onderhoud, ombouwen of aanbouwen **de aftakas uitschakelen, de motor uitzetten en de contactsleutel uit het contactslot trekken.**

Neem ook de veiligheidsinstructies in de bedieningshandleiding ten aanzien van dit accessoire in acht!



Viktigt

sv

Föreskrifter om säkerhet och olycksförebyggande åtgärder

Före inställningar eller andra arbete som t.ex. rengöring, underhåll, ombyggnad eller montering **Stäng av kraftuttaget och motorn samt ta ut tändningsnyckeln.**

Beakta även säkerhetsinformationen i bruksanvisningen för de aktuella tillbehören!



Importante

es

Normativa para la seguridad y prevención de accidentes

Previo a las labores de ajuste o de cualquier otro tipo como, p. ej., limpieza, mantenimiento, modificación o montaje,

desacople el eje de toma de fuerza, apague el motor y extraiga la llave de encendido.

¡Observe asimismo las indicaciones de seguridad contenidas en el manual de instrucciones de este accesorio!



Fontos

hu

Biztonsági és balesetvédelmi előírások

A gép beállítása vagy egyéb munkálatai előtt (pl. tisztítás, karbantartás, átépítés vagy felszerelés) **kapcsolja ki az erőleadó tengelyt, állítsa le a motort és húzza ki a gyújtáskulcsot.**

Ügyeljen a tartozék kezelési útmutatójában található biztonsági tudnivalók betartására.



Viktig

no

Sikkerhets- og ulykkesforebyggende forskrifter

Før eventuelle innstillings- eller andre arbeider som f.eks. rengjøring, vedlikehold, ombygging eller påbygging:

Koble ut tappakselen, slå av motoren og trekk ut tenningsnøkkelen.

Følg også sikkerhetsanvisningene i bruksanvisningen for dette tilbehøret!



Tärkeätä

fi

Turvallisuusmääräykset

Voimanottoakseli on kytkettävä irti, moottori sammutettava ja virta-avain vedettävä irti virtalukosta ennen kaikkia säätö- tai muita toimia kuten esim. puhdistusta, huoltoa, muutostöitä tai lisälaitteiden kytkemistä.

Noudata myös lisävarusteiden käyttöohjeissa olevia turvallisuuteen liittyviä neuvoja!



Wichtig

lb

Virschäfte fir d'Sécherheet a fir Onfälle ze vermeiden

Virun eventuellen Astellungen oder aneren Aarbechten, wéi z.B. Botzen, Manutentioun, Ännerungen oder Erweiterungen,

d'prise de force ausmaachen, de Motor ausmaachen an de Schlëssel erauszéien.

Halt lech w.e.g. och un d'Indikatioune fir d'Sécherheet, déi Dir am Handbuch vun dësem Accessoire fannt!



Ważne

pl

Przepisy bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom

Przed rozpoczęciem wszelkich prac nastawczych lub innych, np. czyszczenie, konserwacja, przebudowa lub montaż

Wyłączyć wał odbioru mocy, zatrzymać silnik i wyciągnąć kluczyk ze stacyjki.

Przestrzegać również wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zamieszczonych w instrukcji obsługi tego urządzenia!



Vigtigt

da

Forskrifter om sikkerhed og forebyggelse af ulykker

Før eventuel indstilling eller andet arbejde, f.eks. rengøring, vedligeholdelse, ombygning eller påmontering af dele, skal **kraftudtaget frakobles, motoren standses og tændingsnøglen trækkes ud.**

Følg også sikkerhedsanvisningerne i driftsvejledningen til dette tilbehør!



Važno

hr

Propisi o sigurnosti i sprječavanju nezgode

Prije eventualnih podešavanja ili ostalih radova npr. čišćenja, održavanja, prepravljanja ili montaže

isključite prijenosnik snage, ugasite motor i izvucite ključeve za paljenje.

Uvažite i upute o sigurnosti iz uputa za upotrebu ovog pribora!



Önemli

tr

Güvenlik ve kaza önleme ile ilgili talimatlar

Muhtemel ayar çal işmlarından veya diğer işlerden örn. temizlik, bakım, tadilat veya montaj **muylu mili kapat in, motoru durdurun ve kontak anahtarını çıkarın.**

Bu aksesuarın kullanım kılavuzundaki emniyet talimatlarını da dikkate alın !



Importante

pt

Normas de segurança e prevenção de acidentes

Antes de qualquer trabalho de ajuste ou de outra natureza, como limpeza, manutenção, modificação ou montagem,

desligar o eixo de tomada de força, desligar o motor e retirar a chave da ignição.

Devem também ser tidas em conta as recomendações de segurança constantes do manual de instruções deste acessório!



Pomembno

Varnostni predpisi in predpisi za preprečevanje nesreč

Pred namestitvijo ali drugimi deli ali posegi, na primer čiščenjem, vzdrževanjem, rekonstrukcijo ali montažo, **izklopite kardansko gred, zaustavite motor in izvlecite ključ za vžig.**

sl

Upoštevajte tudi varnostne napotke v navodilih za uporabo te opreme!



Dôležitě

Bezpečnostné predpisy a predpisy na prevenciu úrazov

Pred prípadnými nastavovacími alebo inými prácami, ako napr. čistením, údržbou, rekonštrukciou alebo pristavovaním, **vypnite vývodový hriadeľ, odstavte motor a vyťahnite kúč zo zapalovania.**

sk

Dbajte pritom tiež na bezpečnostné pokyny v návode na obsluhu k tomuto príslušenstvu!



Tähtis

Ohutus- ja ettevaatuseeskirjad

Enne võimalikke seadistus- vm töid, näiteks puhastamine, hooldus, ümber- või juurdeehitus, **tuleb kaitusvõll välja lülitada, mootor seisata ja süütevõti eemaldada.**

et

Järgige ka kõnealuse varustuse Kasutusjuhendis sisalduvaid ohutusjuhiseid!



Svarbu

Saugos ir atsargumo priemonių instrukcijos

Montuojant arba atliekant panašius darbus, pvz., valant, atliekant techninę priežiūrą, atliekant permontavimo arba papildomų įrenginių montavimo darbus **būtina atjungti papildomą ają pavarą, išjungti variklį ištraukti užvedimo raktelį.**

lt

Taip pat laikykitės šio įrenginio eksploatavimo vadove pateiktų saugos nurodymų!



Svarīgi

Norādes drošībai un nelaiemes gadījumu novēršanai.

Pirms iespējamiem iestatīšanas vai citiem darbiem, piemēram, tīrīšanas, apkopes, pārbūves vai piebūvēšanas **atslēdziet jūgvārpstu, izslēdziet motoru un izņemiet aizdedzes atslēgu.**

lv

Ievērojiet arī drošības norādes, kas minētas šī piederuma ekspluatācijas instrukcijā!



Důležitě

Bezpečnostní předpisy a předpisy pro ochranu před úrazem

Před případným seřizováním nebo jinou prací, např. čištění, údržba, přestavba nebo montáž, **vypněte vývodovou hřídel, vypněte motor a vytáhněte klíček ze zapalování.**

cs

Dodržujte také bezpečnostní pokyny v návodu k obsluze tohoto příslušenství!



Važno

Propisi za zaštitu na radu i sprečavanje nesreća

Pre eventualnih podešavanja ili ostalih radova npr. čišćenja, održavanja, prepravljanja ili montaže **isključite prenosnik snage, ugastite motor i izvucite ključeve za paljenje.**

sr

Obratite pažnju i na uputstva za zaštitu na radu iz uputstva za upotrebu ovog pribora!



Tábhachtach

Rialúcháin um shábháilteacht agus seachaint timpistí

Déan i gcónaí an Cumhachtdhúiseoir a dhínascadh, an t-inneall a mhúchadh agus an eochair adhainte a bhaint as sula ndéanann tú aon choigeartú nó obair eile ar an meaisín (m.sh. glanadh, cothabháil, breiseáin nó mionathruithe).

ga

Féach freisin na teoracha sábháilteachta i lámhleabhar an úsáideora, a cuireadh ar fáil i dteannta na bhfeisteas seo.



Áriðandi

is

Öryggisleiðbeiningar og fyrirmæli vegna slysaþattu

Á undan stillingavinnu eða öðru viðhaldi t.d. hreinsun, viðgerðum, breytingum eða viðbótum verður að **taka drifskafið úr sambandi, slökva á mótornum og fjarlægja kveikjulykil.**

Farið einnig eftir öryggisleiðbeiningum í notendahandbókinni sem fylgir þessum búnaði!



Σημαντικό

el

Οδηγίες ασφαλείας και πρόληψης ατυχημάτων

Πριν από κάθε ρύθμιση ή οποιαδήποτε άλλη εργασία, όπως π.χ. καθαρισμός, συντήρηση, τροποποίηση ή επέκταση

απενεργοποιήστε τον κινητήριο άξονα και τον κινητήρα και τραβήξτε το κλειδί ανάφλεξης.

Λάβετε υπόψη και τις υποδείξεις ασφαλείας του εξοπλισμού αυτού, που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο λειτουργίας!



Важно

ru

Предписания по технике безопасности и правила безопасности

Перед выполнением настройки или других работ, например чистки, технического обслуживания, переоборудования или установки, **выключите вал отбора мощности, отключите двигатель и выньте ключ зажигания.**

Выполняйте указания по технике безопасности, содержащиеся в инструкции по эксплуатации этих принадлежностей!



Увага!

uk

Вказівки з техніки безпеки та запобігання нещасним випадкам

Перед виконанням будь-яких установочних чи інших робіт, таких як чищення, технічне обслуговування, монтаж або демонтаж, **необхідно зупинити розподільчий вал, вимкнути мотор та витягнути ключ запалення.**

Також дотримуйтеся вказівок з техніки безпеки, що подані в інструкції з користування обладнанням!



Важно

bg

Правила по техника на безопасност и охрана на труда

Преди евентуални работи по настройката или други работи, напр. почистване, поддръжка, реконструкция или пристрояване

изключете силоотводния вал, спрете двигателя и извадете ключа за запалването.

Съблюдавайте и инструкциите по безопасността в ръководството за работа към тези принадлежности!



Important

ro

Prevederi de siguranță și prevenire a accidentelor

Înainte de orice lucrări de instalare sau de alt fel, cum ar fi curățarea, întreținerea, modificarea sau montarea de piese suplimentare **a se decupla priza de putere, a se opri motorul și a se scoate cheia de contact.**

Respectați și indicațiile de siguranță din manualul de utilizare al acestui accesoriu!



重要

ja

安全規定および 事故防止規定

調整作業または清掃、メンテナンス、改造、取り付けなどの作業を行う際は、あらかじめ動力取り出し装置の電源を切り、エンジンを停止させ、イグニッションキーを抜いてください。

また、本付属品の取扱説明書に記載されている安全上の注意事項も守ってください！

Hinweise / Kommentare / Informationen:

Es gibt 2 Schlauchlängen, die entsprechend dem Schlauchbelegungsplan für ihren AGT montiert werden müssen:

Schlauchlängen:

- 2055243 = Länge 1710 mm
- 2055244 = Länge 1810 mm

Schlauchbelegungsplan:

- 8800017 für AGT6036 – 36m Arbeitsbreite -
- 8800018 für AGT6030 – 30m Arbeitsbreite -
- 8800062 für AGT6032 – 32m Arbeitsbreite -

Jeder Schlauch enthält Pfeile als Kennzeichnung zum Einbau in Förderrichtung des Düngers.



Schlauch in Förderrichtung anbringen:

Luftkanal



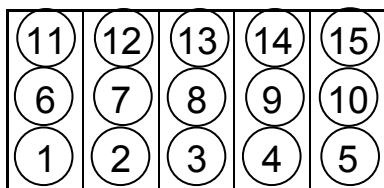
Ausleger



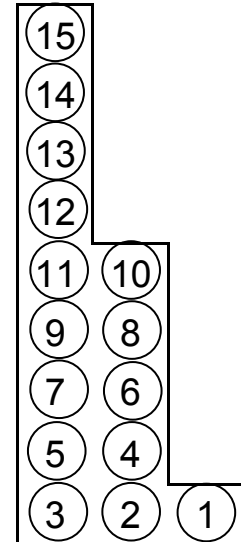
Position des Schlauches:

Alle Darstellung sind für die Montage in Fahrtrichtung RECHTS, Fahrtrichtung LINKS ist spiegelgleich. Beachten Sie die Anweisungen auf dem Schlauchbelegungsplan zur Arbeitsbreite Ihres AGT!

Luftkanal RECHTS



Auslegerseite RECHTS

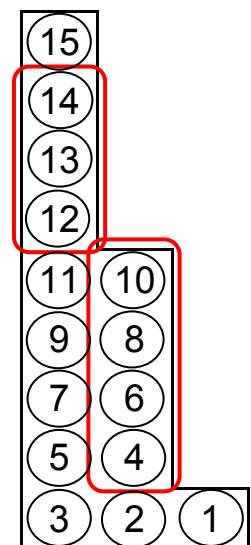
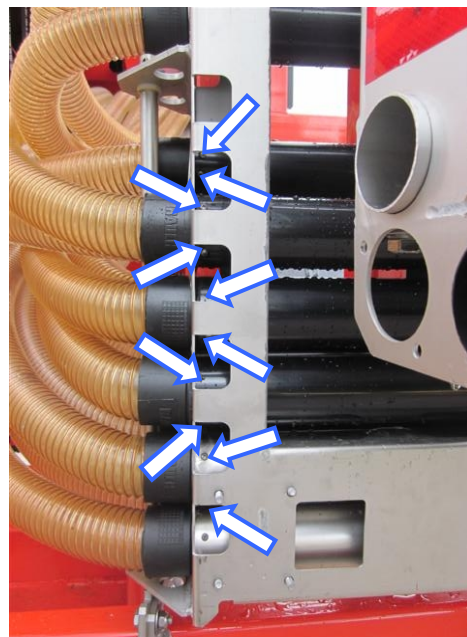


Befestigung des Schlauches:

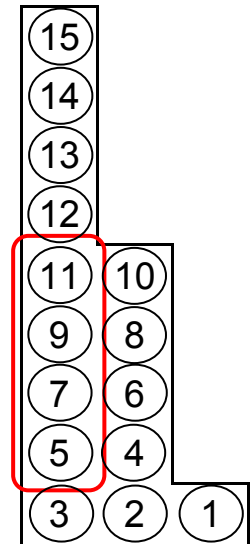
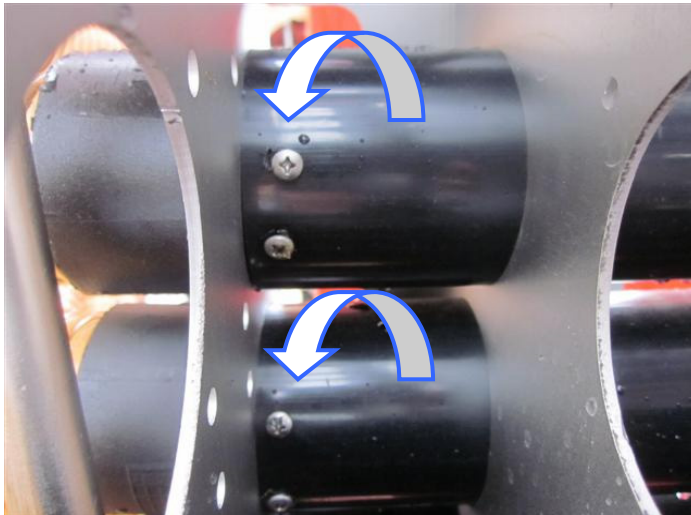
Auslegerseitig wird der Schlauch mit der Muffe in die Rohrleitungen des Auslegers montiert und mit jeweils 2 Edelstahl-Blechschaube 3,9 x 13 (2123857) befestigt. Die Schrauben sind so platziert, dass Sie die Zuglast aufnehmen können.

Montagebeschreibung:

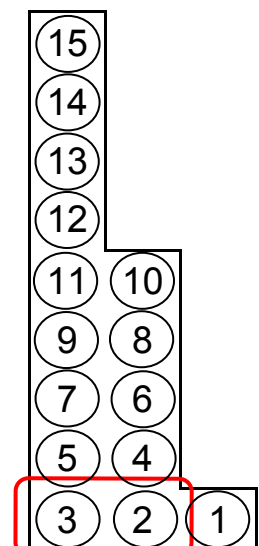
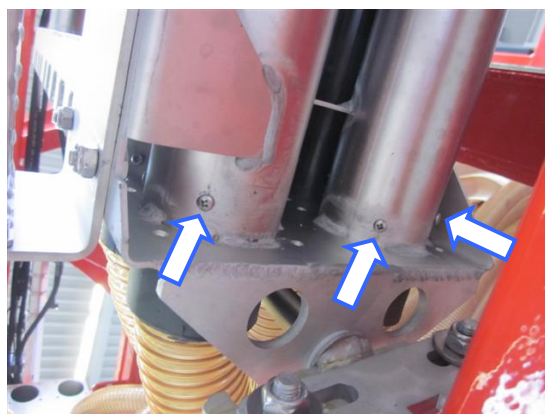
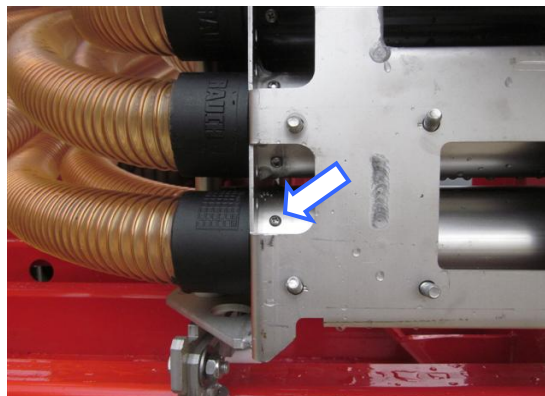
Zur Befestigung der Schläuche an den Positionen **4, 6, 8 und 10** sowie **12 bis 14** werden jeweils 2 Schrauben in Fahrtrichtung hinten entsprechend der Darstellung angebracht.



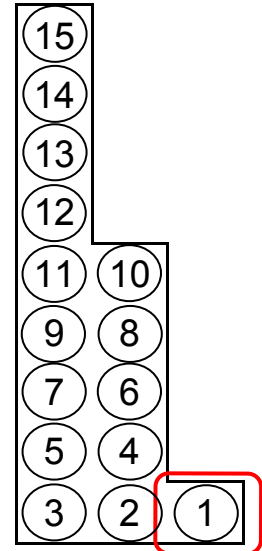
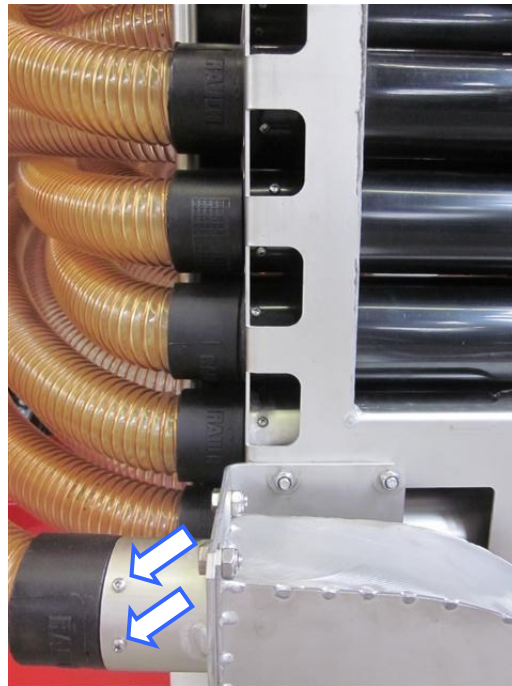
Die Schläuche an den Positionen **5, 7, 9, und 11**, werden von Fahrtrichtung vorne verschraubt und anschliessend um 180° verdreht. Entsprechend der Darstellung kommen die beiden Schrauben dann in Fahrtrichtung hinten zu liegen und können die Zuglast über die Muffen aufnehmen.



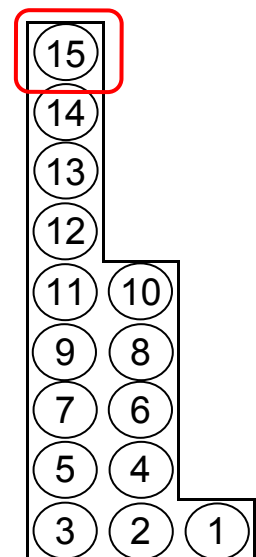
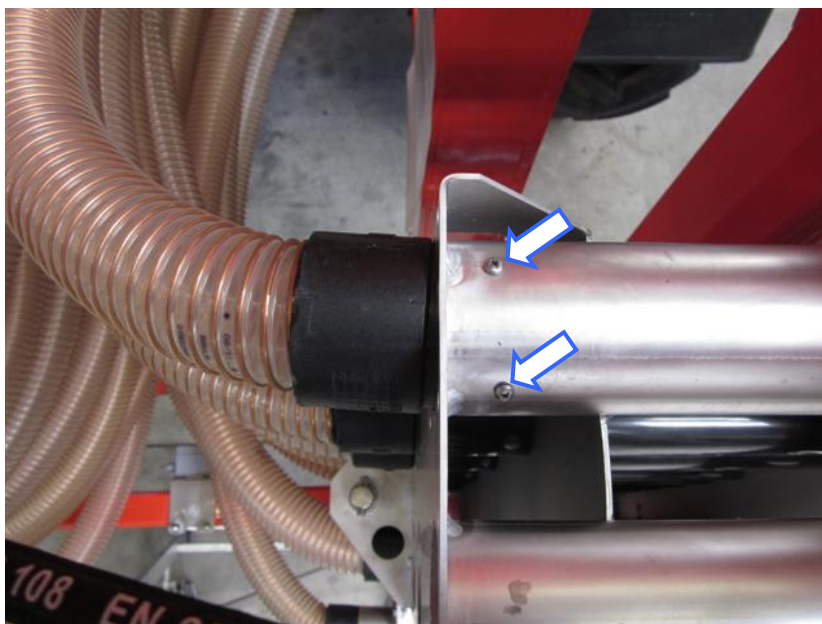
Damit die Schläuche an den unteren Rohren an Position **2** und **3** befestigt werden können, muss die Krümmerbefestigung **1** demontiert werden. Anschliessend die Schrauben entsprechend der Darstellung von unten und Fahrtrichtung hinten anbringen.



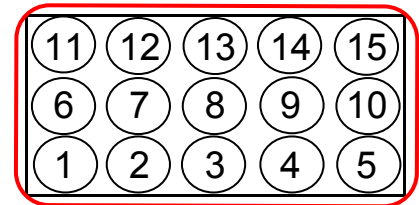
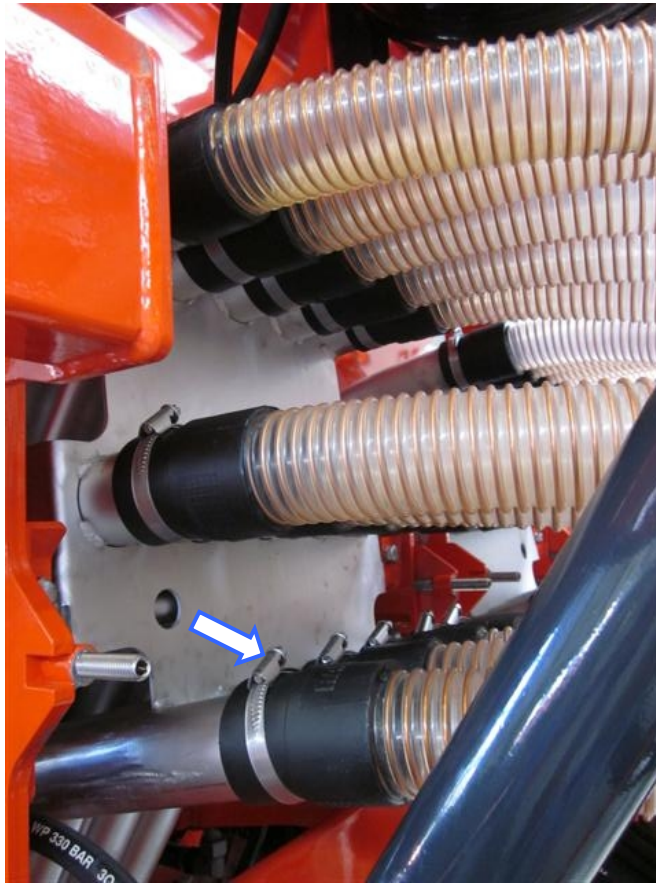
Den Schlauch an der Position 1 wie im Bild dargestellt von Fahrtrichtung hinten befestigen.



Die Befestigung für den Schlauch an Position 15 erfolgt, wie im Bild dargestellt, von oben.



Anschliessend den Schlauch mit Muffen auf die Rohre am Luftkanal montieren und mit Schlauchschellen befestigen.



Hints / Comments / information:

There are 2 different hoses that are to be mounted according to the hose laying plan for your AGT.

Hoses:

- 2055243 = length 1710 mm
- 2055244 = length 1810 mm

Hose laying plan:

- 8800017 for AGT6036 – 36m working width -
- 8800018 for AGT6030 – 30m working width -
- 8800062 for AGT6032 – 32m working width -

Each hose is marked with arrows to see the flow direction of fertiliser.



Fasten the hose in flow direction:

Air channel



Boom



Info-Doku Assembly instructions

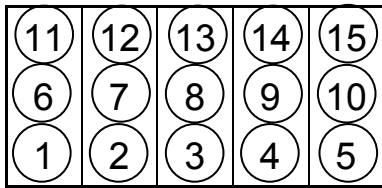
Hose with collars for AGT 6036



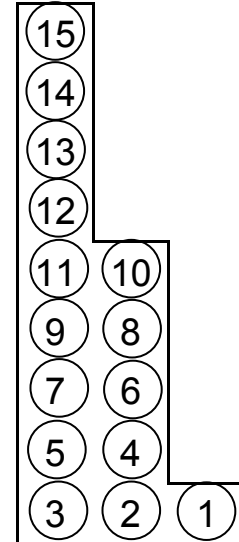
Hose position:

All figures show the assembly from drive direction RIGHT; the drive direction LEFT is mirror-symmetrical. Follow the instructions on the hose laying plan for the working width of your AGT!

Air channel RIGHT



Boom side RIGHT

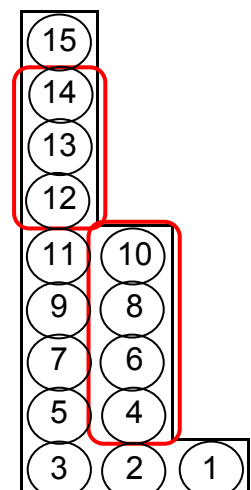
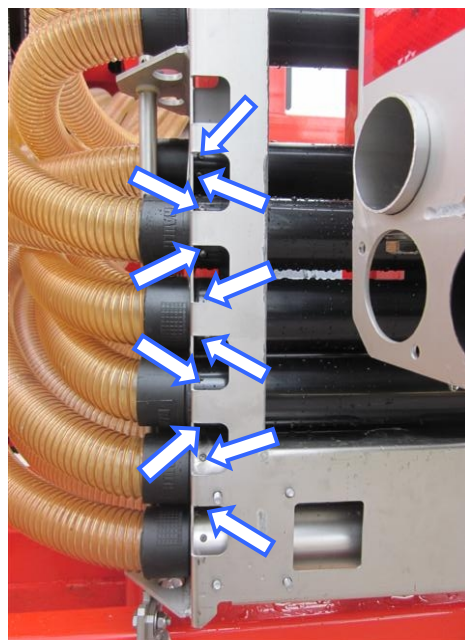


Hose fastening:

At the boom side the hose is mounted with the collar into the hose line and screwed with 2 steel screws 3,9 x 13 (2123857) on each side. The screws are positioned in that way that they can withstand the trailing load.

Assembly:

To fix the hoses at the positions **4, 6, 8** and **10** as well **12** to **14** two screws are fixed on each in rear according to driving direction according to the fig. below.

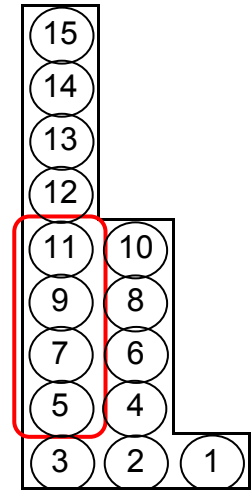
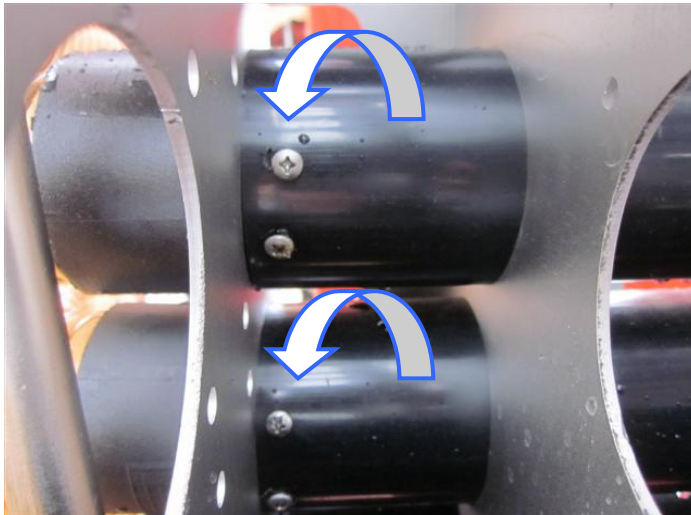


Info-Doku Assembly instructions

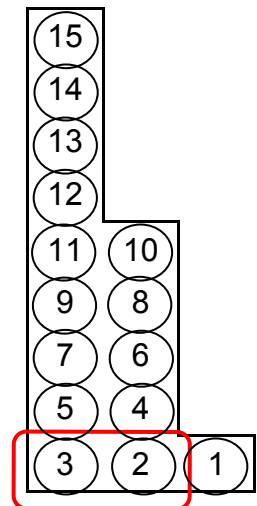
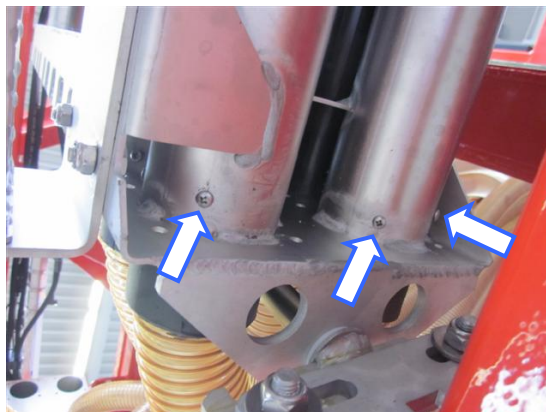
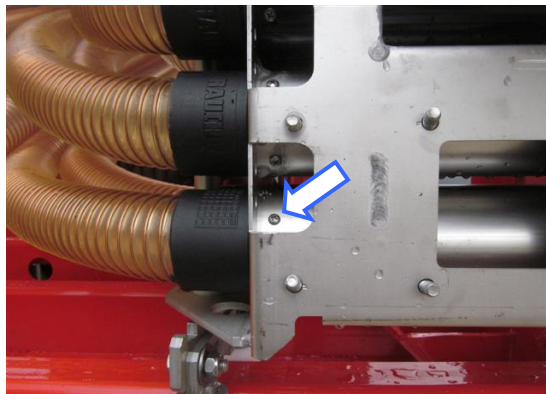
Hose with collars for AGT 6036



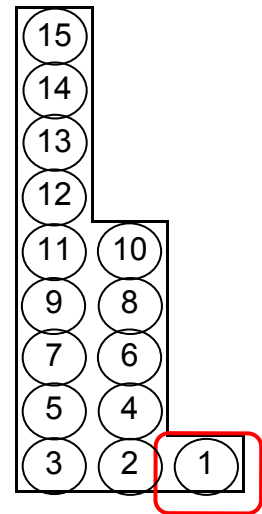
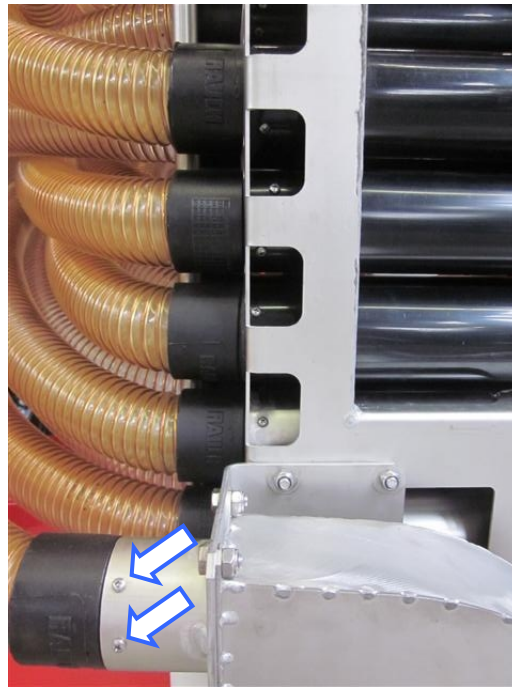
The hoses on positions **5, 7, 9** and **11** are screwed in front according to driving direction and then turned by 180°. According to the figure the two screws will then be positioned to the rear according to driving direction and are then able to withstand the trailing load through the collars.



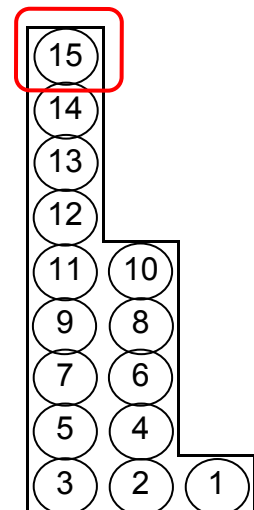
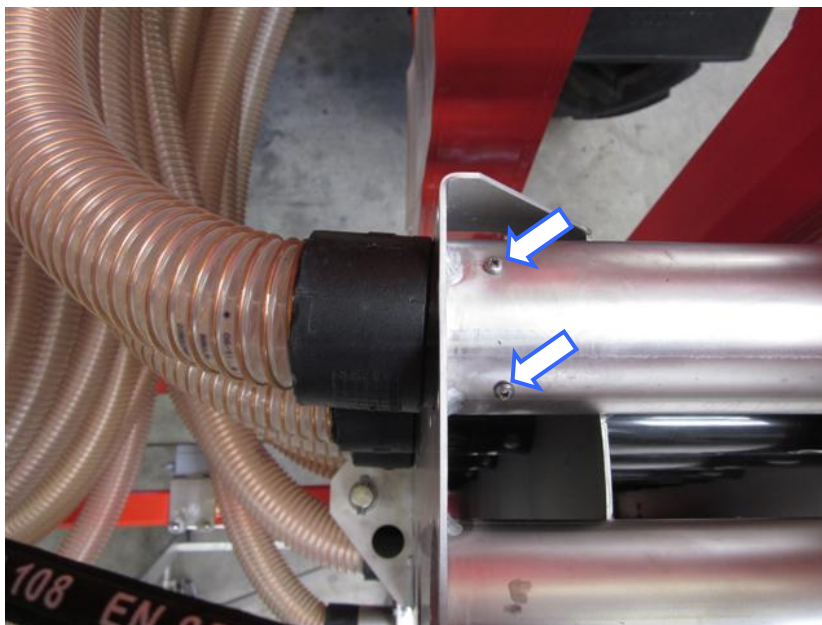
To fasten the hoses to the lower pipes on position 2 and 3 detach the bow holder 1. Then fix the screws according to the figure from below and rear according to driving direction.



Fasten the hose to the position 1 as shown on figure at the rear according to direction of travel.



The hose on position 15 is fastened from above as shown on figure.

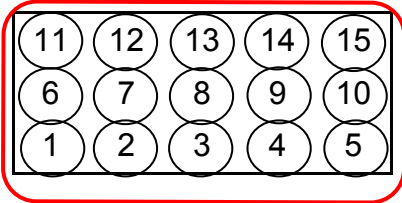


Info-Doku Assembly instructions

Hose with collars for AGT 6036



Then mount the hose with the collars to the pipes on the air channel and fasten it by hose clamps.



Indicații / Comentarii / Informații:

Există 2 lungimi de furtune, care trebuie să fie montate corespunzător planului de amplasare a furtunelor pentru AGT-ul dvs.:

Lungimi furtun:

- 2055243 = lungime 1710 mm
- 2055244 = lungime 1810 mm

Plan de amplasare a furtunelor:

- 8800017 pentru AGT6036 – 36m lățime de lucru -
- 8800018 pentru AGT6030 – 30m lățime de lucru -
- 8800062 pentru AGT6032 – 32m lățime de lucru -

Fiecare furtun conține săgeți ca și marcaj pentru montarea în direcția de rulare a îngrășământului.



Montare furtun în direcție de rulare:

Canal aer



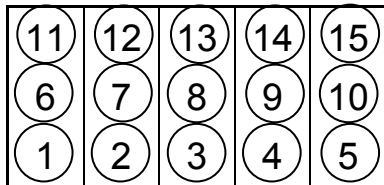
Brațe



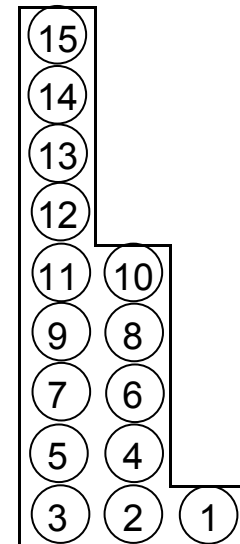
Poziția furtunului:

Toate reprezentările sunt pentru montajul pe partea DREAPTĂ față de direcția de deplasare, iar partea STÂNGĂ față de direcția de deplasare este identică, în oglindă. Respectați instrucțiunile de pe planul de amplasare a furtunelor referitor la lățimea de lucru a AGT-ului dvs.!

Canal aer DREAPTA



parte braț DREAPTA

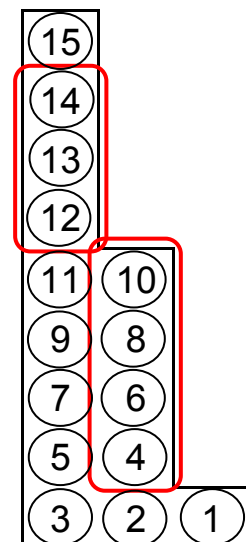
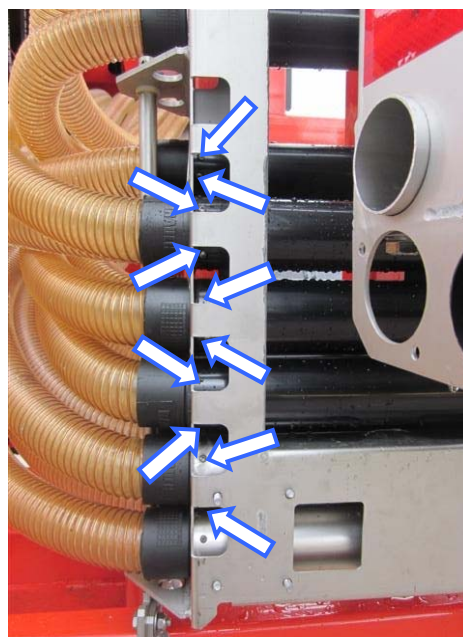


Fixarea furtunului:

Pe partea cu brațul, furtunul se montează cu mufa în țevile brațului și se fixează cu câte 2 șuruburi de tablă din oțel inoxidabil 3,9 x 13 (2123857). Șuruburile sunt astfel amplasate încât să poată prelua sarcina de tracțiune.

Descrierea montajului:

Pentru fixarea furtunelor în pozițiile **4, 6, 8 și 10** precum și **12** până la **14** se montează câte 2 șuruburi în partea din spate față de direcția de deplasare, conform figurii.

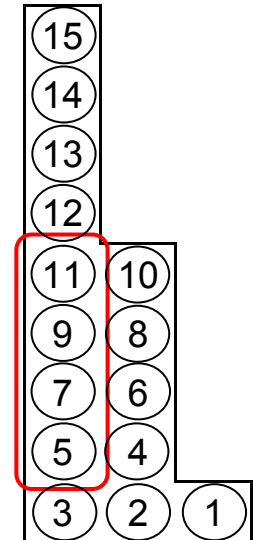
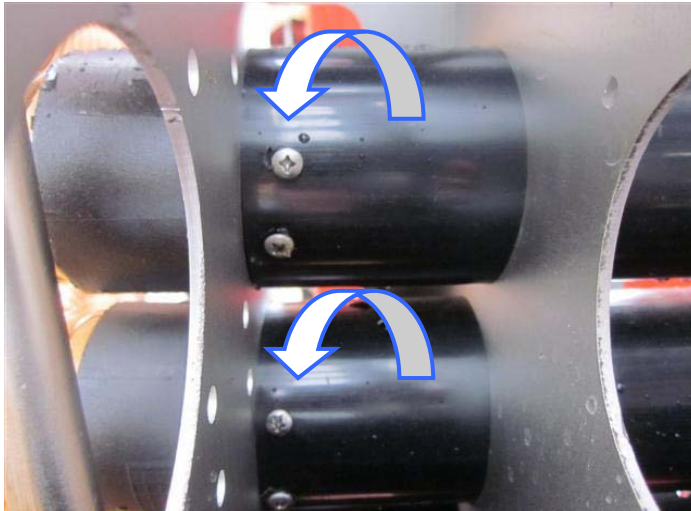


Instrucțiuni de montaj

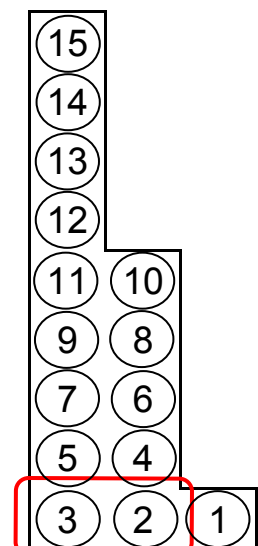
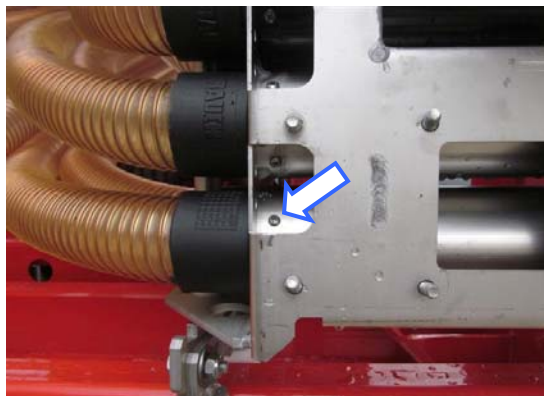
Furtun cu mufe pentru AGT 6036



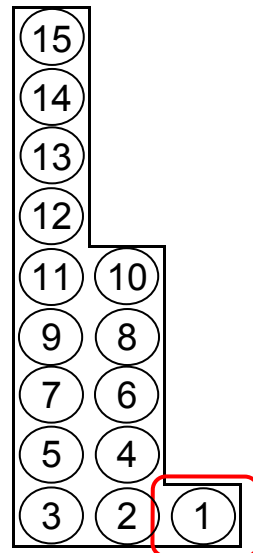
Furtunele de la pozițiile **5, 7, 9, și 11**, se înșurubează, față de direcția de deplasare, în față și apoi se rotesc cu 180°. Cele două șuruburi ajung culcate în partea din spate față de direcția de deplasare, conform figurii, și pot prelua sarcina de tracțiune prin mufe.



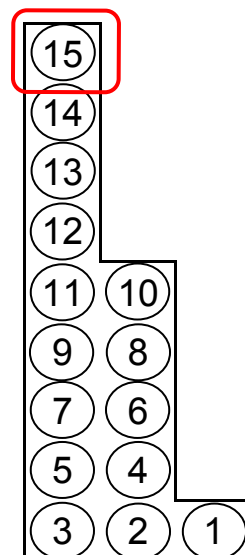
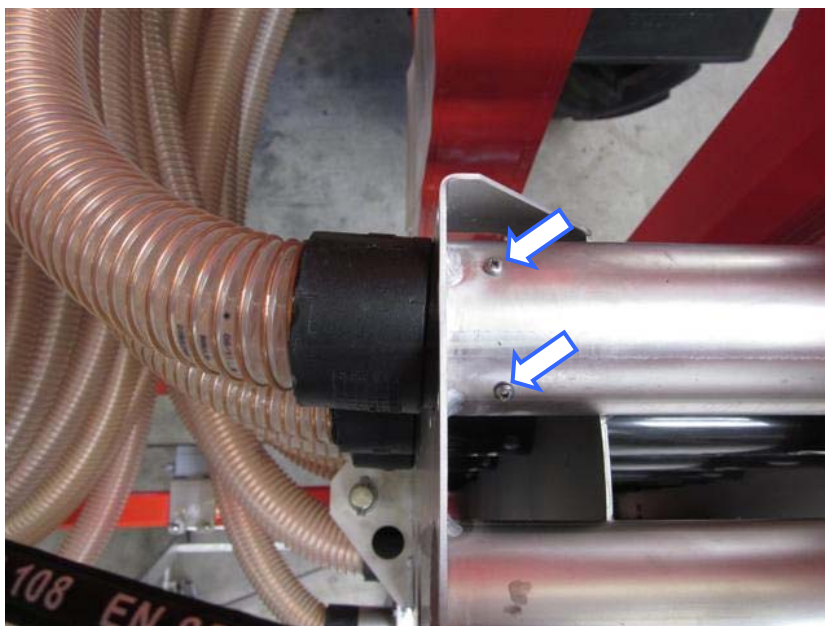
Pentru ca furtunele să poată fi fixate pe țevile inferioare în poziția **2 și 3**, fixarea colectoare 1 trebuie să fie demontată. În final se montează șuruburile, conform figurii, de jos, în partea din spate față de direcția de deplasare.



Furtunul din poziția 1 se fixează, după cum se prezintă în imagine, din spate față de direcția de deplasare.



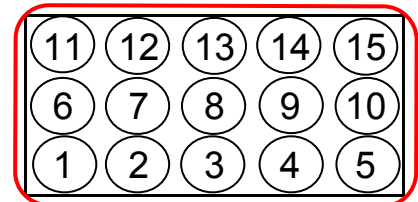
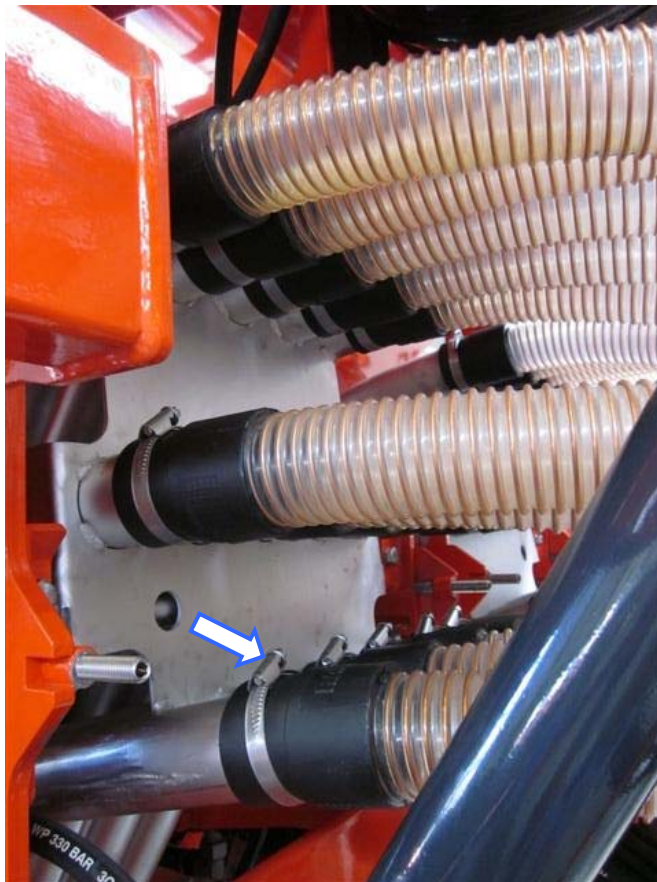
Montarea furtunului în poziția 15 se face, după cum se prezintă în imagine, de sus.



Instrucțiuni de montaj

Furtun cu mufe pentru AGT 6036

Apoi se montează furtunul cu mufele pe țevile de pe canalul de aer și se fixează cu cleme pentru furtun.



Pokyny/poznámky/informace:

Existují dva typy hadic s různou délkou. Zapojení těchto hadic musí odpovídat schématu zapojení pro váš typ stroje AGT:

Délka hadice

- 2055243 = délka 1710 mm
- 2055244 = délka 1810 mm

Schéma zapojení

- 8800017 pro AGT6036 – pracovní šířka 36 m –
- 8800018 pro AGT6030 – pracovní šířka 30 m –
- 8800062 pro AGT6032 – pracovní šířka 32 m –

Na každé hadici je šipka označující směr montáže podle směru proudění hnojiva.



Hadici zapojte ve směru proudění hnojiva:

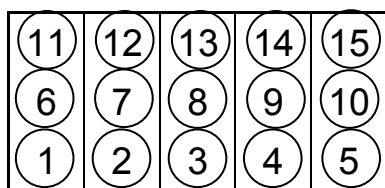
Vzduchový kanál  výložník



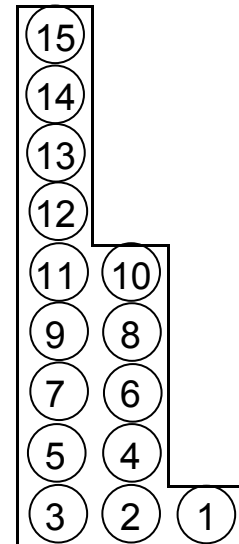
Poloha hadice:

Všechny obrázky znázorňují situaci na PRAVÉ straně ve směru jízdy. Na LEVÉ straně je situace stejná, avšak zrcadlově otočená. Dbejte pokynů ve schématu zapojení týkajících se záběru vašeho typu stroje AGT!

PRAVÝ vzduchový kanál



PRAVÁ strana výložníku

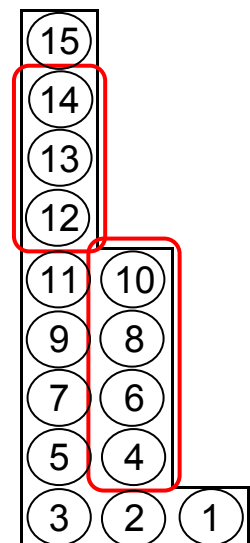
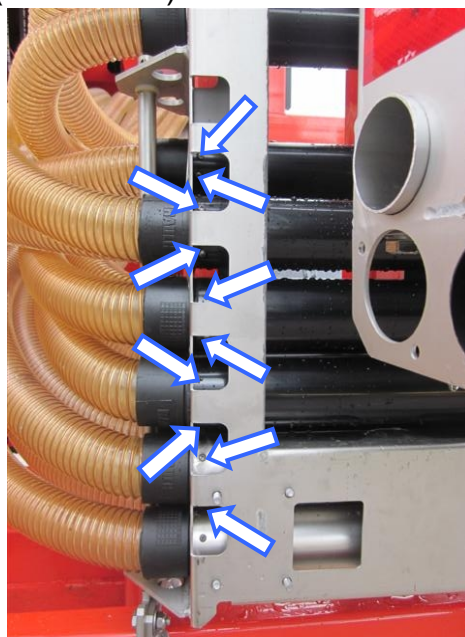


Upevnění hadice:

Na straně výložníku se hadice montuje do nátrubku potrubí a připevňuje se dvěma samořeznými šrouby z ušlechtilé oceli 3,9 × 13 (2123857). Šrouby umístěte tak, aby dokázaly odolat zatížení v tahu.

Popis montáže:

K připevnění hadice v pozicích **4, 6, 8, 10 a 12 až 14** použijte vždy dva šrouby ve směru jízdy vzad (viz obrázek).

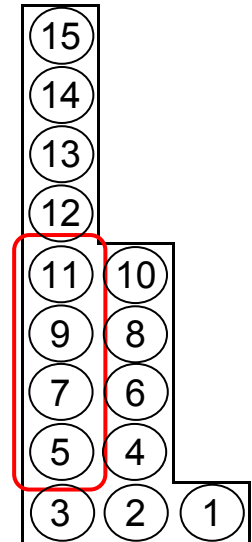
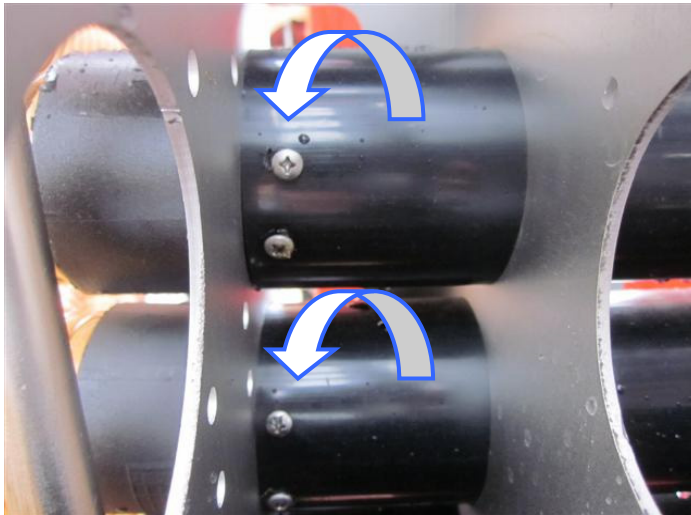


Informační dokument, návod k montáži

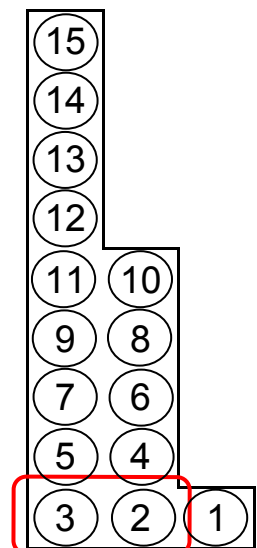
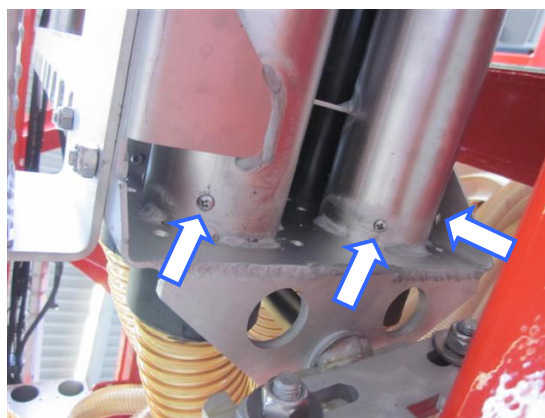
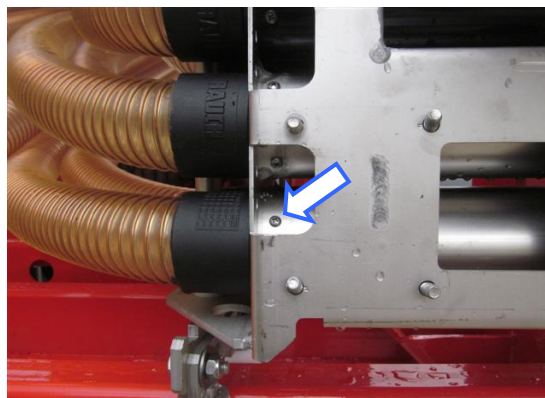
Hadice s nátrubkem pro model AGT 6036



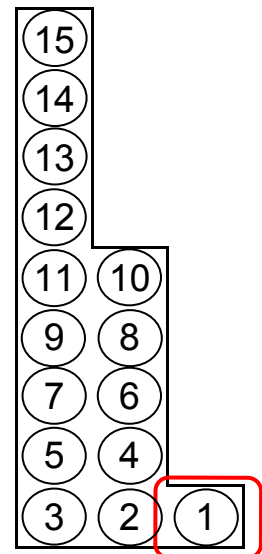
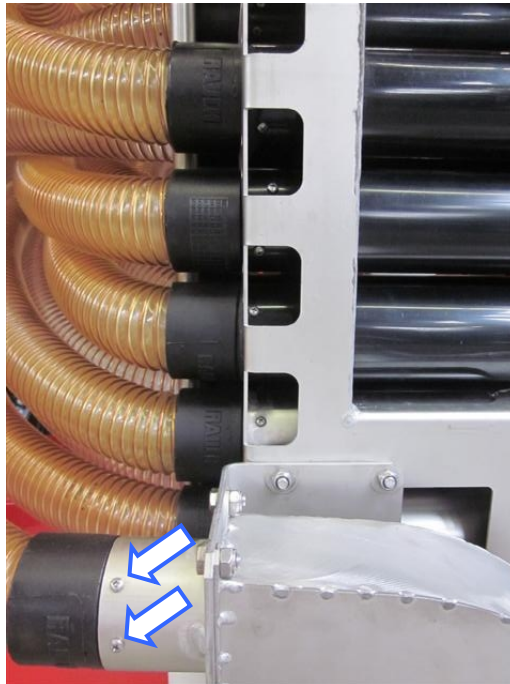
Hadice na pozicích **5, 7, 9 a 11** se šroubují zepředu ve směru jízdy a následně se přetočí o 180°. Na obrázku je vidět, že oba šrouby nakonec budou směřovat ve směru jízdy vzad a dokážou tedy odolat tažnému zatížení přes nátrubek.



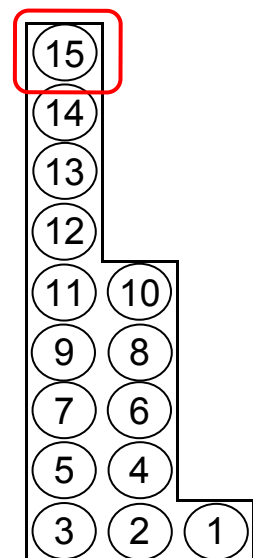
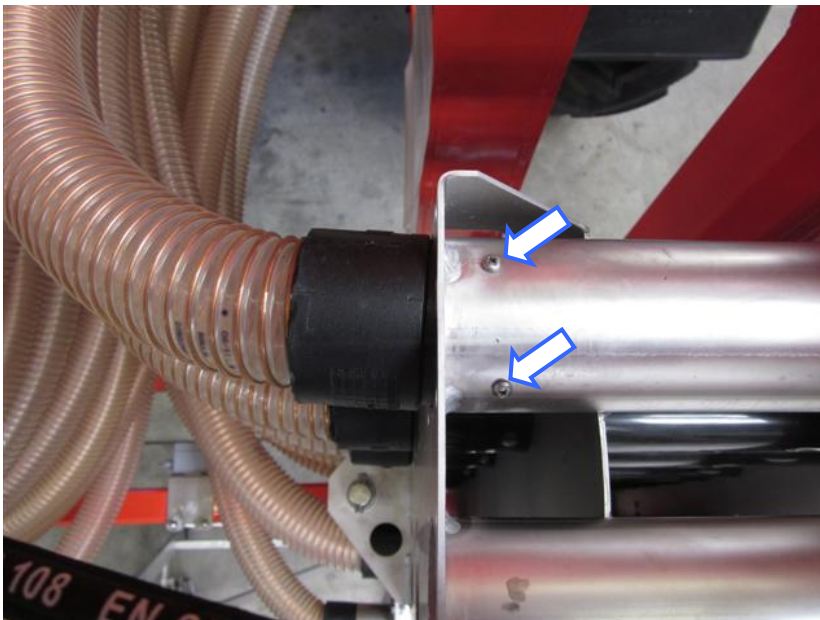
K tomu, aby bylo možné upevnit spodní trubice v pozicích **2 a 3**, je nutné demontovat upevnění kolena 1. Nakonec namontujte šrouby zdola a zezadu ve směru jízdy (viz obrázek).



Ze zadu ve směru jízdy upevněte hadici v pozici 1 (viz obrázek).



Upevnění hadice v pozici 15 se provádí tak, jak je znázorněno na obrázku.



Nakonec namontujte hadici s nátrubkem na trubici na vzduchovém kanálu a přichyťte ji hadicovou sponou.

